

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
اَلَا یَذِکُرُ اللّٰهُ تَطْمِیْنُ الْقُلُوْبِ ۝  
(۱۳ : ۲۸)

عکسی تجویدی  
قرآن مجید



وضع علامات الضبط الأستاذ ظفر اقبال  
ابن الأديب غلام قادر فصیح السیالکوتی

The Tajwīdī Qurʾān  
Translated & Transliterated by A. Nooruddeen Durkee  
[English edited by Hajjah Noura Durkee]

كَلْبَ دَائِرَةَ الْحَاءِ وَالْعَيْنِ وَالْحِيمِ وَالْخَاءِ

۱۴۱۲/۹/۱۰

۱۹۹۲/۴/۱۲



صِدْقِ بَابِ فُرُوقِ  
ع. م. ا.

۱۴۱۲/۹/۱۰

۱۹۹۲/۲/۱۲

اَئِمَّةُ الْمَدِينَةِ  
سَيِّدُ الْمُرْتَضَى

مفتی محمد رفیع صاحب، جامعہ اسلامیہ، ایف بی روڈ، کراچی۔ پاکستان۔

پس ایم ایف ایم کے مطابق ہے۔

مفتی محمد رفیع صاحب کے ساتھ دیگر کئی بڑے علماء و ائمہ

اعتبار کے کئی ہیں جو محمد رفیع صاحب کے مطابق حدیث و احادیث کے

مضمون اور پرکھتے ہیں۔ ان اصلاحات کے تشریح و تفسیر

مذہب پر مبنی ہے اور یہ صحیح ہے۔

۱۴۱۲/۹/۱۰

استاذ اسلام آباد کے شاہ جہاں

۱۹۹۲

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

This copy of the Qurʾān (*muṣḥaf*) was written and transcribed according to the transmission (*riwāyah*) of Ḥaḥṣ ʾibn Sulaymān ʾibn al-Mughīra ʿAsadī al-Kūfī ؓ, according to the recitation of ʿĀṣim ʾibn ʾAbi-n-Nujūd at-Tābaʿī ؓ, from ʾAbī ʿAbdu-r-Raḥmānī ʿAbdullāhī ʾibn Ḥabīb as-Sulamī ؓ, from ʿUṭhmān ʾibn ʿAffān ؓ, and ʿAlī ʾibn ʾAbī Ṭālib ؓ, and Zayd ʾibn Thābit ؓ, and ʾUbayy ʾibn Kaʿb ؓ from the Prophet Muḥammad ؐ.

Its style of spelling (*hiḡāʾu*) was taken from the scholars of writing (*rasm*) who took from the copies of the Qurʾān (*al-maṣāḡif*) that ʿUṭhmān ʾibn ʿAffān ؓ ordered sent to Baṣrah, Kūfah, aṣḡ-Shām, Makkah, and the muṣḡaf he had made for the people of al-Madīnah and the muṣḡaf he kept especially for himself, and from the maṣāḡif that were then copied from these same originals.

In summary, every letter of the letters of this muṣḡaf is correct according to, and on examination of, the six maṣāḡif we have mentioned above. As for those letters that vary between the different maṣāḡif we have followed the majority, or most common style, with special care for the recitation of the reciter from whom the muṣḡaf is transcribed according to his recitation, and with special attention to the rules (*qawāʿid*) that the scholars of Qurʾānic transcription (*rasm*) have derived from the various styles of writing that the two ṣḡayḡḡs, ʾAbū ʿAmrī ad-Dānī and ʾAbū Dawūd Sulaymān ʾibn Najāḡ ؓ, have transmitted (*rawī*). We have preferred the second when the two differed.

The numbering of the ʾāyāt [of this muṣḡaf] follows the way of the people of Kūfah and the number of ʾāyāt is six thousand two hundred and thirty-six (6,236).

كُتِبَ هَذَا الْمُصْحَفُ وَضُبِّطَ عَلَى مَا يُوَافِقُ رِوَايَةَ حَقِصِ بْنِ  
سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغِيرَةِ الْأَسَدِيِّ الْكُوفِيِّ لِقِرَاءَةِ عَاصِمِ بْنِ أَبِي  
النَّجْوَدِ الْكُوفِيِّ الثَّابِعِيِّ عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ  
حَبِيبِ السُّلَمِيِّ عَنْ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ وَعَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَزَيْدِ  
ابْنِ نَابِثٍ وَأَبِي بَنِي كَعْبٍ عَنِ النَّبِيِّ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -

وَأُخِذَ هِجَاؤُهُ مِمَّا رَوَاهُ عُلَمَاءُ الرَّسْمِ عَنِ الْمَصَاحِفِ الَّتِي  
بَعَثَ بِهَا عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ إِلَى الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ وَالشَّامِ وَمَكَّةَ  
وَالْمُصْحَفِ الَّذِي جَعَلَهُ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَالْمُصْحَفِ الَّذِي اخْتَصَّ  
بِهِ نَفْسَهُ، وَعَنِ الْمَصَاحِفِ الَّتِي سَخَّرَتْ مِنْهَا -

وَعَلَى الْجُمْلَةِ كُلُّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ هَذَا الْمُصْحَفِ مُوَافِقٌ لِتَطْبِيقِهِ  
فِي مُصْحَفٍ مِنَ الْمَصَاحِفِ السِّتَّةِ السَّابِقِ ذِكْرُهَا -

أَمَّا الْأَحْرُوفُ الْبَسِيرَةُ الَّتِي اخْتَلَفَتْ فِيهَا أَهْجِيَةُ تِلْكَ الْمَصَاحِفِ  
فَأُشْبِعَ فِيهَا الْهَجَاءُ الْعَالِبُ مَعَ مُرَاعَاةِ قِرَاءَةِ الْقَارِئِ الَّذِي يُكْتَبُ  
الْمُصْحَفُ لِبَيَانِ قِرَاءَتِهِ وَمُرَاعَاةِ الْقَوَاعِدِ الَّتِي اسْتَبْطَهَا عُلَمَاءُ الرَّسْمِ  
مِنَ الْأَهْجِيَةِ الْمُخْتَلِفَةِ عَلَى حَسَبِ مَا رَوَاهُ الشَّيْخَانُ، أَبُو عَمْرٍو وَالذَّانِي  
وَأَبُو دَاوُدَ سُلَيْمَانَ بْنِ دَجَاجٍ مَعَ تَرْجِيحِ الثَّانِي عِنْدَ الْاِخْتِلَافِ -

وَأَشْبَعَتْ فِي عَدِّ آيَاتِهِ طَرِيقَةُ الْكُوفِيِّينَ وَأَبِي الْقُرْآنِ عَلَى  
طَرِيقَتِهِمْ ٦٢٣٦ -

دليل الأعجمي لتجويد النص القرآني العربي  
والتفهم لبعض معاني القرآن الكريم



A Guide *for* non-Arabic readers  
*to the*  
Pronunciation *of the* Original text  
*and to*  
Understanding  
*some of the* Meanings  
*revealed in*  
The Glorious Qur<sup>ʿ</sup>ān



مع ملحقات كاملة تحوى على أمثلة  
وتوضيحات الرموز والعلامات



complete *with* charts, notes *and* index  
containing examples *and* explanations  
*of the various*  
signs, symbols *and* orthography utilized  
*in the* Arabic, Transliterated *and* English text

# تجویدی قرآن

## The Tajwīdī Qur'ān

Library of Congress Control Number  
2003091516

ISBN

1-879402-99-8

Printed in the United Kingdom

Notes, Charts,  
Translation and Transliteration  
All Rights Reserved

©

A. Nooruddeen Durkee

First Edition of the Seventh House  
from *Sūrah Qāf* to *Sūratu-n-Nās*  
(*al-Mufaṣṣal*)  
Alexandria, Ægypt  
1994 — 1414

Renewed by the Grace of Allāh

©

1420

1999 — Ramaḍān — 2000

First Complete Edition  
Noon Hierographers  
Green Mountain, Virginia

Renewed by the Grace of Allāh

©

2003 — Rabī' -1- 'Awwal — 1424

The Corrected Edition  
an-Noor Educational Foundation  
536 Pantops Center No. 129  
Charlottesville, Virginia 22911  
and@an-noor.net

Arabic Text

©

Calligraphy  
Munshī Muḥammad Ṣharīf

Orthography  
'Ustādḥ Ḍḥafar 'Iqbāl

# Contents & Numbers

| Table of Contents |                      |              |          |       |      |
|-------------------|----------------------|--------------|----------|-------|------|
| N°                | Name in English      | Phonetic     | Arabic   | Jūz   | Page |
| 1                 | The Opener           | al-Fātiḥah   | الفاتحة  | 1     | 2    |
| 2                 | The Cow              | al-Baqarah   | البقرة   | 1-3   | 3    |
| 3                 | The Family of °Imrān | °Āl °Imrān   | أل عمران | 3-4   | 77   |
| 4                 | The Women            | an-Nisā°     | النساء   | 4-6   | 121  |
| 5                 | The Table Spread     | al-Mā°idah   | المائدة  | 6     | 168  |
| 6                 | The Cattle           | al-°An°am    | الأنعام  | 7     | 203  |
| 7                 | The Heights          | al °Arāf     | الأعراف  | 8     | 239  |
| 8                 | The Booty            | al-°Añfāl    | الأنفال  | 9-10  | 281  |
| 9                 | Repentance           | at-Tawbah    | التوبة   | 10-11 | 297  |
| 10                | Jonah                | Yūnus        | يونس     | 11    | 330  |
| 11                | Hood                 | Hūd          | هود      | 11    | 353  |
| 12                | Joseph               | Yūsuf        | يوسف     | 12-13 | 374  |
| 13                | The Thunder          | ar-Ra°dā     | الرعد    | 13    | 396  |
| 14                | Abraham              | °Ibrāhīm     | إبراهيم  | 13    | 406  |
| 15                | The Valley of Stone  | al-Ḥijr      | الحجر    | 13-14 | 416  |
| 16                | The Bee              | an-Naḥl      | النحل    | 14    | 425  |
| 17                | The Night Journey    | al-°Isrā°    | الإسراء  | 15    | 449  |
| 18                | The Cave             | al-Kahf      | الكهف    | 15    | 468  |
| 19                | Mary                 | Maryam       | مريم     | 16    | 486  |
| 20                | Ṭā Hā                | Ṭā Hā        | طه       | 16    | 497  |
| 21                | The Prophets         | al-°Ambiyā°  | الأنبياء | 17    | 513  |
| 22                | The Pilgrimage       | al-Ḥajj      | الحج     | 17    | 528  |
| 23                | The Believers        | al-Mu°minūn  | المؤمنون | 18    | 545  |
| 24                | The Light            | an-Nūr       | النور    | 18    | 558  |
| 25                | The Criterion        | al-Furqān    | الفرقان  | 18-19 | 573  |
| 26                | The Poets            | ash-Shu°arā° | الشراء   | 19    | 584  |
| 27                | The Ant              | an-Naml      | النمل    | 19-20 | 600  |
| 28                | The Story            | al-Qaṣaṣ     | القصص    | 20    | 614  |
| 29                | The Spider           | al-°Ankabūt  | العنكبوت | 20    | 632  |
| 30                | The Romans           | ar-Rūm       | الروم    | 21    | 645  |

Table of Contents

| N° | Name in English           | Phonetic      | Arabic          | Jūz   | Page |
|----|---------------------------|---------------|-----------------|-------|------|
| 31 | Luqmān                    | Luqmān        | لُقْمٰن         | 21    | 655  |
| 32 | The Prostration           | as-Sajdah     | اَلسَّجْدَة     | 21    | 662  |
| 33 | The Clans                 | al-ʾAḥzāb     | اَلْاَحْزَاب    | 21    | 666  |
| 34 | Sheba                     | Sabāʾ         | سَبَا           | 22    | 682  |
| 35 | The Creator               | al-Fāṭir      | فَاطِر          | 22    | 693  |
| 36 | Yaa Seen                  | Yā Sīn        | يَس             | 22    | 702  |
| 37 | The Rangers               | aṣ-Ṣāāffāt    | اَلصَّفَات      | 23    | 712  |
| 38 | Saad                      | Ṣāwdā         | ص               | 23    | 723  |
| 39 | The Groups                | az-Zumar      | اَلزُّمَر       | 23    | 732  |
| 40 | Forgiving                 | Ghāfir        | غَاْفِر         | 24    | 747  |
| 41 | Clearly Spelled Out       | Fuṣṣilat      | فُصِّلَتْ       | 24    | 762  |
| 42 | The Consultation          | aṣḥ-Shūrā     | اَلشُّوْرٰى     | 25    | 772  |
| 43 | Ornaments of Gold         | az-Zukḥruf    | اَلزُّكْرُف     | 25    | 782  |
| 44 | The Smoke                 | ad-Dukḥān     | اَلدُّخٰن       | 25    | 792  |
| 45 | Kneeling Down             | al-Jāthiyah   | اَلجَاثِيَة     | 25    | 797  |
| 46 | The Wind Curved Sandhills | al-Aḥqāf      | اَلْاَحْقَاف    | 26    | 803  |
| 47 | Muḥammad                  | Muḥammad      | مُحَمَّد        | 26    | 810  |
| 48 | The Opening               | al-Faṭḥ       | اَلْفَتْح       | 26    | 817  |
| 49 | The Private Apartments    | al-Ḥujurāt    | اَلْحُجْرَات    | 26    | 824  |
| 50 | Qaaf                      | Qāāaf         | ق               | 26    | 828  |
| 51 | The Winnowing Winds       | adh-Dhāriyāt  | اَلذَّارِيَات   | 26-27 | 833  |
| 52 | The Mount                 | aṭ-Ṭūr        | اَلطُّوْر       | 27    | 837  |
| 53 | The Star                  | an-Najām      | اَلنَّجْم       | 27    | 841  |
| 54 | The Moon                  | al-Qamar      | اَلْقَمَر       | 27    | 845  |
| 55 | The Mercy Full            | ar-Raḥmān     | اَلرَّحْمٰن     | 27    | 849  |
| 56 | The Inevitable Event      | al-Wāqiʿah    | اَلْوَاقِعَة    | 27    | 854  |
| 57 | Iron                      | al-Ḥadīd      | اَلْحَدِيْد     | 27    | 858  |
| 58 | She Who Pleads            | al-Mujādilah  | اَلْمُجَدِّلَة  | 28    | 867  |
| 59 | The Gathering             | al-Ḥaṣḥr      | اَلْحَشْر       | 28    | 873  |
| 60 | She Who Is Examined       | al-Mumtaḥanah | اَلْمُمْتَحِنَة | 28    | 878  |
| 61 | The Ranks                 | aṣ-Ṣaff       | اَلصَّف         | 28    | 883  |
| 62 | The Congregation          | al-Jumuʿah    | اَلْجُمُعَة     | 28    | 886  |

Table of Contents

| N° | Name in English          | Phonetic       | Arabic          | Jūz | Page |
|----|--------------------------|----------------|-----------------|-----|------|
| 63 | The Hypocrites           | al-Munāfiqūn   | الْمُنْفِقُونَ  | 28  | 888  |
| 64 | Mutual Disillusion       | at-Taghābun    | التَّغَابُنِ    | 28  | 890  |
| 65 | Divorce                  | aṭ-Ṭalāqā      | الطَّلُقِ       | 28  | 894  |
| 66 | The Banning              | at-Taḥrīm      | التَّحْرِيمِ    | 28  | 897  |
| 67 | The Sovereignty          | al-Mulk        | الْمَلِكِ       | 29  | 901  |
| 68 | The Pen                  | al-Qalam       | الْقَلَمِ       | 29  | 905  |
| 69 | The Real Truth           | al-Ḥāāqqah     | الْحَقَّاهُ     | 29  | 909  |
| 70 | The Ascending Stairways  | al-Ma‘ārij     | الْمَعَارِجِ    | 29  | 912  |
| 71 | Noah                     | Nūḥ            | نُوحٍ           | 29  | 916  |
| 72 | The Jinn                 | al-Jinn        | الْجِنِّ        | 29  | 919  |
| 73 | The Enwrapped            | al-Muzzammil   | الْمُزْمَلِ     | 29  | 922  |
| 74 | The Shrouded             | al-Muddathṭhir | الْمُدَّثِّرِ   | 29  | 925  |
| 75 | The Resurrection         | al-Qiyāmah     | الْقِيَامَةِ    | 29  | 928  |
| 76 | The Humans               | al-ʾInṣān      | الْإِنْسَانِ    | 29  | 930  |
| 77 | The Emissaries           | al-Mursalāt    | الْمُرْسَلَاتِ  | 29  | 934  |
| 78 | The News                 | an-Nabaʾ       | النَّبَأِ       | 30  | 937  |
| 79 | Those Who Drag Forth     | an-Nāzi‘āt     | النَّازِعَاتِ   | 30  | 939  |
| 80 | He Frowned               | ‘Abasa         | عَبَسَ          | 30  | 942  |
| 81 | The Darkening            | at-Takwīr      | التَّكْوِيرِ    | 30  | 944  |
| 82 | The Cleaving Asunder     | al-ʾInfiṭār    | الْإِنْفِطَارِ  | 30  | 945  |
| 83 | Those Who Stint          | al-Muṭaffifin  | الْمُطَفِّفِينَ | 30  | 947  |
| 84 | The Splitting Apart      | al-ʾInṣhiqāqā  | الْإِنْشِقَاقِ  | 30  | 949  |
| 85 | The Constellations       | al-Burūjā      | الْبُرُوجِ      | 30  | 951  |
| 86 | The Night Visitor        | aṭ-Ṭāriqā      | الطَّارِقِ      | 30  | 952  |
| 87 | The Most High            | al-ʾA‘lā       | الْأَعْلَى      | 30  | 953  |
| 88 | The Overwhelming         | al-Ghashiyah   | الْغَشِيَةِ     | 30  | 955  |
| 89 | The Dawn                 | al-Fajār       | الْفَجْرِ       | 30  | 956  |
| 90 | The Land                 | al-Baladā      | الْبِلَادِ      | 30  | 958  |
| 91 | The Sun                  | aṣḥ-Ṣhams      | الشَّمْسِ       | 30  | 959  |
| 92 | The Night                | al-Layl        | الَّيْلِ        | 30  | 960  |
| 93 | The Bright Noon-Tide     | aḍ-Duḥā        | الضُّحَى        | 30  | 962  |
| 94 | The Opening of the Heart | aṣḥ-Ṣharḥ      | الشَّرْحِ       | 30  | 962  |



## Table of Contents

| N°  | Name in English         | Phonetic    | Arabic   | Jūz | Page |
|-----|-------------------------|-------------|----------|-----|------|
| 95  | The Fig                 | at-Tīn      | التين    | 30  | 963  |
| 96  | The Clot                | al-ʿAlaqā   | العلق    | 30  | 964  |
| 97  | The Night of Destiny    | al-Qadār    | القدر    | 30  | 965  |
| 98  | The Clear Proof         | al-Bayyinah | البينة   | 30  | 965  |
| 99  | The Earthquake          | az-Zalzalah | الزلزلة  | 30  | 967  |
| 100 | The Snorting Chargers   | al-ʿĀdiyāt  | العديات  | 30  | 968  |
| 101 | The Rude Awakening      | al-Qārīʿah  | القارعة  | 30  | 968  |
| 102 | Material Rivalry        | at-Takāthur | التكاثر  | 30  | 969  |
| 103 | What Remains of Time    | al-ʿAṣr     | العصر    | 30  | 970  |
| 104 | The Backbiter           | al-Humazah  | الهمزة   | 30  | 970  |
| 105 | The Elephant            | al-Fīl      | الفيل    | 30  | 971  |
| 106 | Quraysh                 | Quraysh     | قريش     | 30  | 971  |
| 107 | Small Kindnesses        | al-Māʿūn    | الماعون  | 30  | 972  |
| 108 | Abundant Goodness       | al-Kōwthar  | الكوثر   | 30  | 972  |
| 109 | Those Who Cover Up      | al-Kāfirūn  | الكافرون | 30  | 973  |
| 110 | The Victory             | an-Naṣr     | النصر    | 30  | 973  |
| 111 | The Twisted Palm Fibers | al-Masadā   | المسد    | 30  | 974  |
| 112 | Sincerity               | al-ʾIkhḷāṣ  | الإخلاص  | 30  | 974  |
| 113 | The Crack of Dawn       | al-Falaqā   | الفلق    | 30  | 975  |
| 114 | The People              | an-Nās      | الناس    | 30  | 975  |

| Notes, Charts & Index   | page |
|---|------|
| <i>See the other end for the notes and chart essential for understanding the transliteration and orthography!</i> |      |
| Reflective Notes and Thanks   | I-IV |
| The Key Charts to Understanding the System of Transliteration and Punctuation                                     | 1-4  |
| Notes on the Key Charts with additional Charts including the Points of <i>Makḥārij</i>                            | i    |
| Notes on the Articulation of Letters  | x    |
| Notes on Three-lettered Roots   | xiv  |
| Notes on Arabic Letters and the <i>Muqattaʿāt</i>   | xvii |
| Notes on <i>Muḥkamāt</i> and <i>Mutashābihāt</i> and the <i>faḍāʾil</i> of certain <i>sūwar</i> and <i>ʾāyāt</i>  | xx   |
| Notes on the Divisions of the Qurʾān  | xxi  |
| Some Arabic Terms that are difficult to translate and English Language Equivalents                                | xxvi |
| A Note from the original Urdu Edition and a Personal Note in Conclusion   | xxix |
| Index of Qurʾānic Topics  | xxx  |